

E12 - A Ticket to the Place We Promised

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Atri

This capsule has told me...

[00:05] Atri

...what Nonko's final order is!

[00:08] Natsuki

Eden?

[00:09] Minamo

It told you to go there?

[00:12] Atri

Yes.

[00:13] Atri

She had it so that once
the battery on this capsule died,

[00:15] Atri

the order would be installed into me.

[00:19] Atri

So that it would trigger me to take action.

[00:23] Catherine

Then...

[00:24] Minamo

But before that happened, we had awakened
you and gotten you out of your capsule.

[00:29] Ryuuji

So that's why you didn't
remember your orders.

[00:33] Yoko

But why go through all this trouble?

[00:36] Natsuki

She probably wanted to avoid any leaks.

[00:39] Natsuki

So even if someone had gotten Atri out of
the capsule and extracted the data from her,

[00:43] Natsuki

they wouldn't find out about her orders.

[00:46] Natsuki

Sounds exactly like something that cautious grandma would do.

[00:49] Atri

Yes, which means...

[00:53] Atri

It wasn't my fault that I didn't remember!

[00:56] Natsuki

Well, yeah, I guess...

[00:59] Atri

Every time that would come up, you'd called me a piece of scrap or useless!

[01:03] Atri

See? I am high-performance after all!

[01:06] Atri

I am a perfect Humanoid!

[01:10] Yoko

She's actually gloating...

[01:12] Ryuuji

I guess she had a lot pent up.

[01:14] Minamo

Atri...

[01:16] Minamo

So, where is this Eden?

[01:20] Atri

Right! It's actually...

[01:23] Atri

That way!

[01:25] Minamo

That way?

[01:26] Yoko

That's it?

[01:28] Atri

Yes. Somewhere that way.

[01:34] Ryuuji

Hold on, what even is this Eden thing?

[01:37] Atri

I do not know!

[01:39] Catherine

What's the exact latitude and longitude?

[01:41] Atri

No idea.

[01:43] Minamo

And what are you supposed to do once you get there, Atri?

[01:47] Atri

I wonder.

[01:51] Ryuuji

Say, Natsu. I really think
she actually might be...

[01:56] Natsuki

A piece of scrap.

[02:00] Atri

Giant Swinging Rocket Punch!

[03:43] Sign

A TICKET TO THE PLACE WE PROMISED

[03:43] Ryuuji

There's nothing.

[03:45] Ririka

I don't see anything either.

[03:48] Toru

Does this thing really exist?

[03:50] Atri

All I know is to go in that direction...

[03:52] Catherine

This order is way too incomplete.

[03:56] Catherine

She has no idea what to do with this order.

[03:59] Natsuki

No. Considering my grandma,
there's a possibility.

[04:02] Natsuki

She was always super careful,
and never trusted others.

[04:07] Minamo

Really?

[04:08] Natsuki

Yeah. In the end, she
could only trust herself.

[04:13] Natsuki

She'd always say that.

[04:15] Natsuki

It's because of this leg!

[04:16] Natsuki

If it weren't for this leg, I definitely
would've been on that rocket!

[04:20] Nonko

Please! You're gonna blame your
leg? Quit being such a baby!

[04:24] Natsuki

Then what the hell am I supposed to do?!

[04:27] Nonko

Figure it out yourself!

[04:29] Nonko

If you don't want to, then just live

the rest of your life crying about

[04:32] Nonko

how unfortunate you are
and not do a damn thing!

[04:38] Minamo

That's awful...

[04:39] Natsuki

Well, it's probably because she was that
strong that she was able to survive on her own.

[04:44] Catherine

So Eden does actually exist?

[04:47] Natsuki

Yeah. I don't think my grandmother
would ever half ass anything.

[04:55] Catherine

Be careful!

[04:57] Miyo

Let us know if you find it!

[04:59] Natsuki

Yeah! We're off!

[05:02] Catherine

All right. Let's head back and start class.

[05:06] Ririka

Eden...

[05:08] Toru

What's wrong, Ririka?

[05:10] Ririka

Didn't we see something
about Eden somewhere?

[05:13] Miyo

No idea.

[05:14] Ririka

Hm...

[05:16] Radio

The Amaterasu Project.

[05:18] Radio

*In order to find out what is
causing the rising sea level,*

[05:21] Radio

*we are one week away
from the weather satellite launch.*

[05:25] Radio

*The government has released that they
will move forward with the launch as planned.*

[05:29] Yoko

Man, to think there'd
be no clues whatsoever.

[05:33] Minamo

We'll just have to take our
time and keep looking.

[05:36] Ryuuji

Remember we only have so much fuel.

[05:38] Ryuuji

We can't just keep going without a lead.

[05:41] Natsuki

Well? Does it feel like we're
getting closer to anything?

[05:46] Atri

No, not really.

[05:47] Ryuuji

You don't even know how big this thing is?

[05:51] Atri

I do not.

[05:52] Yoko

Could it be underwater?

[05:55] Atri

It might be.

[05:57] Ryuuji

We don't even have decent
sonar on this thing.

[06:00] Ryuuji

If we don't have a clue there's no chance.

[06:04] Atri

I'm going to go take a look!

[06:07] Ryuuji

Huh? Hey, wait!

[06:09] Minamo

Atri?

[06:10] Yoko

Stop bringing it up.

She's clearly stressed about it.

[06:14] Ryuuji

I mean, I'm not trying to stress her out...

[06:18] Minamo

Is there any possibility that your
grandmother is just being mean to her?

[06:21] Natsuki

No. She had an awful personality,

[06:24] Natsuki

but she was a scientist
through and through.

[06:26] Natsuki

She'd never leave something unsolvable.

[06:33] Atri

Natsuki! It's here! I found it!

[06:37] Natsuki

Really?

[06:38] Atri

Yes! I found a crab!

[06:42] Atri

Huh?! Does this not make you happy? It's a crab!

[06:50] Yoko

I mean I guess a crab's better than nothing...

[06:53] Atri

That's right! Crabs are delicious!

[06:56] Atri

Delicious equals happy!

[06:58] Ryuuji

She doesn't seem very stressed.

[07:00] Natsuki

Should we go back down to the lab again?

[07:03] Kids

Hey!

[07:08] Kids

Mr. Natsuki!

[07:12] Toru

Mr. Natsuki!

[07:13] Miyo

We figured out what Eden is! Ririka found it!

[07:17] Natsuki

Huh?

[07:18] Ririka

It's probably this. Here.

[07:22] Toru

She said she found it when we were all researching about Atri.

[07:23] Sign

WEEKDAY COLUMN: PROJECT EDEN

[07:26] Ririka

Professor Yachigusa is your grandma, right, Mr. Natsuki?

[07:30] Ririka

There's an interview about that person here.

[07:32] Natsuki

"Preparing for the eventual rise in sea level..."

[07:45] Ryuuji

Uh, hey, Natsu?

[07:49] Natsuki

The wind was definitely blowing
in this direction that day.

[07:52] Natsuki

In that case, the boat
was forced this way...

[07:55] Minamo

Natsu-kun?

[07:56] Ryuuji

What's gotten into you?

[07:58] Natsuki

I think I might know

[08:01] Natsuki

where to find Eden.

[08:02] Minamo

Really?!

[08:04] Natsuki

A fog had formed back then.

[08:07] Natsuki

If that's the case, Eden should be...

[08:11] Ryuuji

Let's head over there.

[08:12] Minamo

Right now?

[08:14] Natsuki

Are you sure?

[08:15] Ryuuji

Yeah. If we don't, we're
gonna be stuck not knowing.

[08:18] Ryuuji

I'll go with you.

[08:19] Ririka

We'll go, too!

[08:21] Miyo

We're done with school for the day!

[08:23] Natsuki

But...

[08:24] Toru

Ms. Hana-chan said we could go, too.

[08:29] Natsuki

All right.

[08:37] Ririka

It doesn't look like anything's here.

[08:39] Minamo

Yeah.

[08:42] Natsuki

Not here either.

[08:46] Ryuuji

Want to go to the next possibility?

[08:48] Natsuki

Yeah.

[09:02] Minamo

We still couldn't find it.

[09:04] Ryuuji

Maybe this thing really doesn't exist.

[09:18] Natsuki

Atri.

[09:19] Atri

I wonder why we can't find it.

[09:21] Atri

I thought I could finally
execute her orders.

[09:26] Natsuki

It's not your fault, Atri.

[09:32] Natsuki

A fog?

[09:33] Atri

Looks like it.

[09:35] Atri

It may prove difficult to continue
our search just with our eyes.

[09:42] Natsuki

*Come to think of it... there
was a fog back then, too.*

[09:47] Atri

You're going diving right now?

[09:49] Natsuki

Yeah. There's something off about this fog.

[09:52] Natsuki

It shouldn't happen naturally
around this part of the ocean.

[09:55] Atri

What?

[09:59] Natsuki

This is man-made... So that
my grandma could hide Eden.

[10:13] Natsuki

If what I'm thinking is correct...

[10:16] Natsuki

It should be here!

[10:18] Atri

Natsuki!

[10:20] Natsuki

I knew it.

[10:22] Ryuuji

*But aren't there plenty
of other deep-sea cables?*

[10:26] Natsuki

Yeah.

[10:27] Natsuki

But cables that connect from here
to the island don't really exist.

[10:32] Ryuuji

So if you follow that cable...

[10:35] Natsuki

Yeah.

[10:47] Ryuuji

What's the matter?

[10:48] Natsuki

I'm not sure.

There's suddenly a strong current.

[10:57] Natsuki

The ocean current...

[10:58] Atri

Please go back up for a moment. I'll go.

[11:02] Natsuki

No. I'm pretty sure this is
my grandma's doing, too.

[11:06] Natsuki

She's saying just try
and get any closer if you can.

[11:10] Nonko

Figure it out on your own and do it.

[11:13] Nonko

*Then there're no worries or
regrets. It's the most efficient.*

[11:18] Natsuki

Hold on tight.

[11:19] Atri

Huh?

[11:20] Natsuki

I'm sorry that I keep
putting you through this.

[11:22] Natsuki

Let's go!

[11:30] Atri

Natsuki!

[11:58] Natsuki

Atri?

[12:04] Natsuki

Where are we?

[12:06] Natsuki

Atri! Atri!

[12:15] Natsuki

My leg...

[12:25] Natsuki

What is this?

[12:45] Natsuki

Could this be...

[12:48] Natsuki

Eden?

[12:56] Natsuki

So this is... Eden.

[13:02] Natsuki

She was making something this big?

[13:25] Natsuki

It's real.

[13:28] Natsuki

A bug? No... Is this a robot?

[13:33] Natsuki

She created this environment by filtering water,

[13:37] Natsuki

and has robots take care of the island's needs,

[13:40] Natsuki

in order to create a place where
various organisms could live.

[13:53] Natsuki

To think that my grandma made all this.

[13:57] Nonko

I don't have time!

[14:01] Natsuki

No wonder she didn't have time.

[14:34] Natsuki

Atri.

[14:39] Atri

Natsuki?

[14:42] Natsuki

Are you all right?

[14:43] Atri

Is it morning right now? Or the evening?

[14:49] Natsuki

Looks like it's morning.

[14:52] Atri

In that case, good morning!

[14:55] Natsuki

Yeah, good morning.

[14:58] Atri

Is this Eden?

[15:01] Natsuki

Yeah, it looks like it.

[15:02] Natsuki

She's using water power to make electricity for this man-made island, meant to house humans.

[15:11] Atri

What's this?

[15:12] Natsuki

They're probably reacting to you.

[15:15] Atri

The whole island was waiting for you.

[15:18] Natsuki

Want to eat this?

[15:22] Atri

No!

[15:23] Natsuki

Huh?

[15:24] Atri

I'm the one who should be feeding you!

[15:27] Natsuki

Don't pout like that. Come on.

You're not just some maid robot.

[15:34] Atri

Then... what am I?

[15:38] Natsuki

So sour!

[15:40] Atri

It is sour... but delicious.

[15:44] Atri

It's sourly delicious!

[15:48] Natsuki

I want you to stay who you are, Atri.

[15:51] Natsuki

For you to be able to go wherever you want freely like any other human...

[15:56] Natsuki

Where you can freely talk about and do whatever you want.

[16:00] Atri

What I want to do...

[16:03] Natsuki

Yeah. Can you think of anything?

[16:08] Atri

I do not know.

[16:10] Atri

If I had to choose something...

[16:11] Natsuki

What is it?

[16:14] Atri

Just for a little while...

[16:15] Atri

Could I go into baby mode?

[16:18] Natsuki

Baby mode?

[16:20] Atri

When you held me, Natsuki... I felt stable.

[16:26] Natsuki

What you're trying to say
is that you felt calm.

[16:28] Natsuki

Because you have a heart, Atri.

[16:31] Atri

Right...

[16:32] Natsuki

You're cold.

[16:34] Atri

My energy output has decreased which has
led my body temperature to go down.

[16:38] Atri

I can feel your body temperature, Natsuki.

[16:42] Natsuki

I see.

[16:43] Atri

Are you calm, Natsuki?

[16:47] Natsuki

Yeah.

[16:49] Atri

This is enough.

[16:51] Natsuki

Why? You're still cold.

[16:54] Atri

It's fine. My temperature going up
or down doesn't affect my functions.

[16:59] Natsuki

What's with you? You're the one who
said you wanted me to hold you.

[17:03] Atri

It's embarrassing, okay?!

[17:07] Atri

Wh-What's so funny?

[17:10] Natsuki

No, it's not funny. You're just cute.

[17:14] Atri

C-C-Cu-Cu-Cu-Cu...

[17:17] Natsuki

Uh, hey.

[17:18] Atri

I forbid you from saying such things!

[17:22] Natsuki

Why...

[17:23] Natsuki

Because my functions will falter.

[17:25] Natsuki

Okay, let's go!

[17:32] Atri

Oh, goodness.

[17:36] Natsuki

Sorry.

[17:37] Atri

W-Well, I'm your leg, Natsuki.

[18:07] Natsuki

Wow...

[18:08] Atri

Are all of these plants?

[18:11] Natsuki

Yeah.

[18:12] Natsuki

They're being created through automation
so food would never run out.

[18:18] Natsuki

Ever since everyone at the
institute laughed at her

[18:20] Natsuki

saying there'd be no rise in sea level,

[18:23] Natsuki

she must have been preparing
this secretly on her own.

[18:30] Natsuki

Electricity is created here and distributed
through the man-made island,

[18:35] Natsuki

making it self-sufficient.

[18:51] Atri

That's...

[18:54] Natsuki

That's probably our goal.

[19:00] Atri

It's the same as the capsule I was asleep in.

[19:04] Natsuki

Yeah.

[19:06] Atri

Am I supposed to go in here?

[19:09] Natsuki

Probably.

[19:19] Natsuki

Wait.

[19:25] Natsuki

The system... Where's it connected to?

[19:30] Atri

Natsuki?

[19:34] Natsuki

We're leaving.

[19:35] Atri

I'm sorry?

[19:36] Natsuki

We're done here! Let's go!

[19:39] Atri

Huh? But...

[19:40] Nonko

You're running away again?

[19:45] Atri

Nonko! You were actually alive?

[19:47] Natsuki

No.

[19:48] Natsuki

I'm sure this is just an AI and
hologram that my grandma created.

[19:52] Nonko

Can you really not tell?

This is the only option you have.

[19:56] Nonko

She has to go in here.

[19:58] Atri

In there?

[19:59] Natsuki

Yeah. She's telling you to go into
that capsule and manage this place.

[20:03] Natsuki

You'll be taken into this
island's main system.

[20:06] Natsuki

Don't be ridiculous!

Atri finally recognized her heart!

[20:10] Natsuki

And yet you want her trapped
inside this thing...

[20:12] Nonko

Who's being ridiculous here?

[20:15] Nonko

I gave this poor child a purpose and a place to belong.

[20:20] Nonko

You should be thanking me!

[20:23] Atri

A purpose...

[20:26] Natsuki

I'll create a place for her!

[20:28] Nonko

You? Well, isn't that interesting.

[20:31] Nonko

Let me go ahead and look to see the state of the world right now.

[20:39] Nonko

Everything happened exactly how I said it would.

[20:42] Nonko

The world's about to be destroyed because of the rising sea levels.

[20:45] Nonko

There's no time to worry about Humanoid production.

[20:48] Nonko

Not to mention, she's meant to be recalled.

[20:51] Nonko

Her manufacturer doesn't even exist anymore.

[20:53] Nonko

How are planning to take care of her?

[20:56] Natsuki

I'm going to go to the Academy and study Humanoids.

[20:59] Natsuki

Then I can...

[21:01] Nonko

Do you think you actually have enough time?

[21:03] Nonko

You don't even know how much time she has left.

[21:05] Natsuki

Huh?

[21:08] Nonko

Forty-five days since she first awakens...

[21:12] Nonko

If she doesn't get into the capsule by then,

[21:14] Nonko

I installed a program inside
her to destroy her memory.

[21:19] Nonko

To ensure everything stays a secret.

[21:22] Nonko

Well, well. Today's already day 42.

[21:26] Nonko

Sure took you long enough.
There're only three days left.

[21:32] Nonko

I'll say this one more time.

[21:34] Nonko

This is necessary for her
future as well as humanity's.

[21:38] Nonko

You can figure out the rest yourself.

[21:48] Atri

Natsuki.

[21:51] Natsuki

Let's go.

[21:53] Natsuki

Let's go, Atri! That's an order!

[21:58] Atri

I'm sorry.

[22:02] Natsuki

Atri?

[22:05] Atri

I will not go.

Revision #1

Created 2025-04-02 21:38:31 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:38:32 UTC by whimsee